TROLLEY RENEWAL PROJECT IS UNDERWAY

Keep up to date with construction closures

Crews are well into the first phase of the Blue Line renovation. This phase will replace overhead wiring from the San Ysidro Transit Center to the 12th & Imperial Transit Center. It is expected to take at least 30 weekends to complete. During this time, some Trolley stations will be closed on the weekends.

When the five-year project is finished, the Blue Line will be transformed with new easy-to-board Trolleys, shelters, station platforms, "next arrival" signage and much more.

MTS appreciates your patience during construction. Please plan on weekend travel delays on the Blue Line.

TROLLEY RENEWAL

There are many ways to stay up to date on the project:
Existen muchas maneras de estar actualizado en el proyecto:

>> Get weekly construction updates in your email by signing up at:
www.sdmts.com/trolleyrenewal.asp
Reciba actualizaciones semanales de la construcción en su bandeja de entrada registrándose en ***www.sdmts.com/trolleyrenewal.asp***

>> Call the Trolley Renewal hotline at (619) 557-4533.
Comuníquese con la línea directa de Trolley Renewal llamando al (619) 557-4533.

EL PROYECTO DE RENOVACIÓN DEL TROLLEY ESTÁ EN MARCHA

Manténgase enterado de las fechas de finalización de la construcción

Los equipos van avanzados con la primera fase de la renovación de la Blue Line. En esta fase, se reemplazarán las catenarias desde el Transit Center de San Ysidro al Transit Center de la calle 12 e Imperial. Se espera que esté terminado en por lo menos 30 semanas. Durante este período, algunas estaciones del Trolley estarán cerradas durante los fines de semana.

Cuando finalice el proyecto de 5 años, la Blue Line se transformará con nuevos Trolleys fáciles de abordar, nuevas paradas, plataformas de estaciones, señalizaciones y mucho más.

El MTS aprecia su paciencia durante la construcción. Tenga en cuenta las demoras en los viajes durante los fines de semana en la Blue Line.

HOLIDAY SERVICE REMINDER

Remember, most MTS and NCTD services will operate a Saturday schedule on Christmas Eve and New Year's Eve, and a holiday schedule on Christmas Day and New Year's Day. Please see **www.sdmts.com** for details and exceptions.

RECORDATORIO DE VACACIONES DE SERVICIO

Tome nota que la mayoría de los servicios de MTS y NCTD operarán con un horario sabatino en Nochebuena y Fin de Año, y un horario de día festivo en Navidad y el Día de Año Nuevo. Por favor, consulte ***www.sdmts.com*** *para detalles y excepciones.*

WINTER CALENDAR
CALENDARIO DEL INVIERNO

December

SATURDAY 11	SUNDAY 12			THURSDAY 16
Stuff the Bus Food Drive 9 a.m.–2 p.m. at 10 Vons locations in San Diego	**Holiday Celebration** 9 a.m.–4 p.m. at The New Children's Museum *(free)*	**Chargers vs. Kansas City Chiefs** 1:15 p.m. at Qualcomm Stadium	**Parade of Lights** 5:30–9 p.m. at San Diego Bay	**Chargers vs. San Francisco 49ers** 5:20 p.m. at Qualcomm Stadium

SATURDAY 18	SUNDAY 19	MONDAY 20	THURSDAY 23	FRIDAY 24
Parade of Lights 7 p.m. in Mission Bay Fireworks at 9 p.m.	**Parade of Lights** 5:30–9 p.m. at San Diego Bay	**Story Hour & Cookie Decorating with Mrs. Claus** 6 p.m. at Westfield Mission Valley	**Poinsettia Bowl** 5 p.m. at Qualcomm Stadium	**Saturday Service Schedule** See www.sdmts.com for more information

SATURDAY 25	SUNDAY 26	THURSDAY 30		FRIDAY 31
Sunday Service Schedule / Friends Ride Free See www.sdmts.com for more information	**Sunday Service Schedule** See www.sdmts.com for more information	**Big Bay Balloon Parade** 10 a.m. at Harbor Drive	**Holiday Bowl** 7 p.m. at Qualcomm Stadium	**Saturday Service Schedule** See www.sdmts.com for more information

January

SATURDAY 1	SUNDAY 2	SATURDAY 15	MONDAY 17	SUNDAY 30
Sunday Service Schedule / Friends Ride Free See www.sdmts.com for more information	**Sunday Service Schedule** See www.sdmts.com for more information	**High School Senior Laptop Scholarship Opens** Information will be posted on www.sdmts.com	**Martin Luther King, Jr. Day** Regular service schedule	**Service Changes** Details will be available on www.sdmts.com and January Take One

MTS® MOVES

WINTER 2010 INVIERNO

STUFF THE BUS TO SUPPORT THE FOOD BANK

Help MTS collect four tons of food

The Metropolitan Transit System will be at 10 Vons stores on Saturday, December 11 from 9 a.m. to 2 p.m. collecting food for the San Diego Food Bank. Thousands of families and children depend on the San Diego Food Bank each year. Drop by and help stuff the bus with food!

In 2009, MTS riders and employees donated 4,000 pounds of food. This year, MTS is hoping to double that amount and collect 8,000 pounds. To achieve this goal, MTS needs your help!

If you can't make it to stuff the bus, you can still help stop hunger. Just text **SDFOOD MTS** to **20222** to donate $10 to the San Diego Food Bank. Normal text message charges may apply.

VONS

4725 Clairemont Dr., San Diego
6420 Dennery Rd., San Diego
3610 Adams Ave., San Diego
7788 Regents Rd., San Diego
10460 Clairemont Mesa Blvd., San Diego
10675 Scripps Poway Pkwy., San Diego
11986 Bernardo Plaza Dr., Rancho Bernardo
505 Telegraph Canyon Rd., Chula Vista
9642 Mission Gorge Rd., Santee
3651 Avocado Blvd., La Mesa

LLENE EL AUTOBÚS PARA APOYAR AL BANCO DE ALIMENTOS

Ayude al MTS a recolectar cuatro toneladas de alimentos

El día sábado 11 de diciembre, de 9 a. m. a 2 p. m., el Metropolitan Transit System estará en 10 tiendas Vons para recolectar comida para el San Diego Food Bank. ¡Pase y ayude a llenar el autobús! Miles de familias y niños dependen del San Diego Food Bank cada año.

En el 2009, los pasajeros y empleados del MTS donaron 1814 kilos de comida. Este año, el MTS espera duplicar esa cantidad y recolectar 3628 kilos. Para lograrlo, ¡el MTS necesita su ayuda!

Si no puede llegar para llenar el autobús, aún así puede ayudar a detener el hambre. Sólo tiene que enviar un mensaje de texto con ***SDFOOD MTS*** *al* ***20222*** *para donar $10 al San Diego Food Bank. Pueden aplicar las tarifas normales para mensajes de texto.*

NOTE: / *NOTA:*

The Food Bank **cannot accept** perishable items or items in glass jars due to food safety regulations.

El San Diego Food Bank ***no puede aceptar*** *artículos perecederos ni en recipientes de vidrio debido a las normas de seguridad.*

WHAT TO BRING >> The San Diego Food Bank is looking for non-perishable canned and boxed food that will provide nutritious meals for people in need. The most needed items include:

QUÉ PUEDE TRAER >> *El San Diego Food Bank espera recibir alimentos no perecederos en latas o cajas que sean nutritivos para la gente necesitada. Los artículos que más se necesitan son:*

>> Canned meat & tuna *(carne y atún enlatados)*
>> Canned soups *(sopas enlatadas)*
>> Canned fruits and vegetables *(frutas y verduras enlatadas)*
>> Peanut butter *(mantequilla de mani)*
>> Canned beans *(frijoles enlatados)*
>> Pasta
>> Dry cereal *(cereal seco)*
>> Rice *(arroz)*
>> Mac & cheese *(macarrones con queso)*

Did you know? MTS traces its roots back almost 125 years! On July 3, 1886, the San Diego Street Car Company began service on Fifth Avenue, operating an open air street car drawn by two mules. The fare was five cents to ride. Over the decades, dozens of companies operated cable cars, streetcars, buses, and trolleys in the area. All of these private enterprises eventually merged or folded, and the remaining bus system was turned over to public operation in 1967. Read even more about MTS' history online at **www.sdmts.com/MTS/timeline.asp**.

COMING SOON

New Regional Transit Map

Look for a new, redesigned system map of San Diego County's public transit in January. Pick up a map at The Transit Store.

The MTS & Coca-Cola Laptop Scholarship

Are you a high school senior? You could write an essay and win a new laptop for college! Look for more information in January at your school or on **www.sdmts.com**.

College Semester Passes

College semester passes for spring semester are on sale at most schools in January. Forget about parking and traffic, just take MTS to school! Get unlimited transit rides all semester long for a discounted fare.

PRÓXIMAMENTE

Nuevo mapa regional del sistema tránsito

Esté atento por un nuevo mapa rediseñado del sistema de transporte público del condado de San Diego en enero. Tome uno en The Transit Store.

La beca de MTS y Coca-Cola

¿Eres un alumno del doceavo año en la preparatoria? ¡Puedes escribir un ensayo y ganarte una nueva computadora portátil para la universidad! Busca más información este enero en tu escuela o en www.sdmts.com.

Pases universitarios de semestre

Pases universitarios de semestre para el semestre de primavera están a la venta en la mayoría de las escuelas en enero. Olvídate del estacionamiento y el tráfico, solo toma MTS a la escuela. Recibe viajes ilimitados la duración del semestre por una tarifa descontada.

AZTEC FOR LIFE TROLLEY DEBUTS AT SAN DIEGO STATE UNIVERSITY

This fall, San Diego State University showed off its new "Aztec for Life" themed Trolley. The wrap features outstanding SDSU alumni, students, faculty, future students, and President Stephen L. Weber who, after 15 years of leading SDSU, will retire at the end of this school year. The SDSU *Aztec for Life* Trolley operates on the Green Line to SDSU, as well as on the Orange and Special Event Lines.

Photo by Lauren Radack Photography

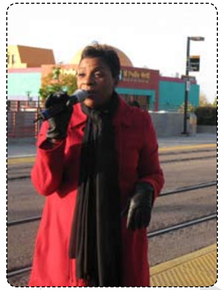
Back row (left to right) / *Última fila (de izquierda a derecha):* Greg Talavera, Marshall Faulk, Mike Lopez (Aztec Warrior), Ralph Rubio, Jack Goodall, President Stephen L. Weber, Bob Payne, Stephen Strasburg, Leon William, Leon Parma

Front row (left to right) / *Primera fila (de izquierda a derecha):* Emmelie Finley, Suzy Spafford, Amanda Pascoe, Sean Kashanchi, Laura Schofield, Grant Mack, Candice Luistro, Marian Liebowitz, Shelley House, Michael Salas

EL TROLLEY DE AZTEC FOR LIFE *HACE SU PRIMERA PRESENTACIÓN EN SAN DIEGO STATE UNIVERSITY*

En este otoño, la Universidad del Estado de San Diego (SDSU) se lució con su Trolley temático de Aztec for Life. *La decoración muestra a los ex alumnos destacados, estudiantes, cuerpo docente, futuros estudiantes y al director Stephen L. Weber, quien, después de 15 años de estar a cargo de la SDSU, se retirará al finalizar este año escolar. El Trolley de* Aztec for Life *funciona sobre la Green Line que va a la SDSU, así como también sobre la Orange Line y en líneas de eventos especiales.*

Photo by Joel Zwink



LISTEN FOR THE HOLIDAY MUSIC ON THE TROLLEY

Third annual music series on the Orange Line

As the holidays approach, look out the window as you pass through Orange Line Trolley stations. You just might hear the sounds of a string quartet or a local artist singing carols.

In partnership with the office of San Diego Councilman Tony Young, The Jacobs Center for Neighborhood Innovation, and Coca-Cola, the third annual holiday music series is set to wow commuters this December.

Check **www.sdmts.com** for locations and a schedule of performances.

ESCUCHE MÚSICA NAVIDEÑA EN EL TROLLEY

Tercera serie anual de música en la Orange Line

A medida que se acercan las fiestas navideñas, vea por la ventana mientras pasa por las estaciones del Trolley de la Orange Line. Puede escuchar los sonidos de un cuarteto de cuerdas o de un artista local cantando villancicos.

En conjunto con la oficina del concejal de San Diego, Tony Young, The Jacobs Center for Neighborhood Innovation y Coca Cola, en este mes de diciembre, la tercera serie anual de música navideña va a impresionar a los pasajeros.

*Visite **www.sdmts.com** para ver las ubicaciones y los horarios de las funciones.*

MTS MOVES… DAVE FEGE

MTS rider Dave Fege uses the MTS Premium Express bus to commute to work from Rancho Peñasquitos to downtown San Diego.

The Premium Express is convenient for Dave, as it's just four blocks away from his office.

"It's also much cheaper than driving a car to work and parking downtown," he said. "And I can relax, rather than being stressed from a rush hour commute in a car."

As the bus flies down the FasTrak lanes on Interstate 15, Dave reads *The New York Times*.

His tip to riders is to buy a monthly pass. "If you ride frequently, buy a pass. It's much cheaper."

Premium Express passes are $100 per month. MTS offers Premium Express service to downtown San Diego from Escondido, Poway, Rancho Peñasquitos, and Carmel Mountain Ranch; and from 4S Ranch to Sorrento Valley and UTC.

EL MTS SE MUEVE… DAVE FEGE

Dave Fege, un pasajero del MTS, utiliza el autobús Premium Express del MTS para ir diariamente a trabajar desde el Rancho Peñasquitos al centro de San Diego.

El Premium Express es cómodo para Dave ya que está solamente a cuatro cuadras de su oficina.

"Además es mucho más económico que manejar un auto para ir al trabajo y estacionarse en el centro", dijo Dave. "Y puedo relajarme, en lugar de estar estresado por desplazarme en auto a la hora pico".

Mientras el autobús va volando por los carriles FasTrak en la Interestatal 15, Fege lee The New York Times.

Su consejo para los lectores es que compren un pase mensual.

"Si viaja frecuentemente, compre un pase. Es mucho más económico".

Los pases para el Premium Express cuestan $100 al mes. El MTS ofrece un servicio Premium Express al centro de San Diego desde Escondido, Poway, Rancho Peñasquitos y Carmel Mountain Ranch; y desde 4S Ranch a Sorrento Valley y UTC.

RIDE MTS TO THE BOWL GAMES AT QUALCOMM STADIUM

Top college football teams are set to kick-off at San Diego's annual college bowl classics. The Poinsettia Bowl kicks off at 5 p.m. on December 23 and the Holiday Bowl starts at 7 p.m. on December 30.

On December 30, football fans can head downtown to watch the pageantry and big balloon characters in the annual Holiday Bowl Parade. The Parade starts at 10 a.m. on Harbor Drive.

Buy an MTS Day Pass, and go downtown to the parade in the morning and the game in the evening all for $5. Visit **www.sdmts.com** to plan your trip and find route and schedule information.

Game day travel tips:

>> Buy a $5 Day Pass at Trolley stations or on board a bus for unlimited rides all day.

>> Travel early. Allow plenty of time to get to the Stadium to enjoy pre-game action.

>> Stay for the post-game festivities to avoid departing crowds.

TOME EL MTS PARA IR A LOS BOWL GAMES EN EL ESTADIO QUALCOMM

Los mejores equipos universitarios de fútbol americano están listos para jugar los clásicos Bowl Games universitarios anuales de San Diego. El Poinsettia Bowl iniciará a las 5 p. m. del 23 de diciembre y el Holiday Bowl comenzará a las 7 p. m. del 30 de diciembre.

El 30 de diciembre, los seguidores del fútbol americano pueden ir al centro para ver el esplendor y los grandes globos caracterizados del desfile anual del Holiday Bowl. El desfile comienza a las 10 a. m. en Harbor Drive.

*Compre un pase diario del MTS y vaya al desfile del centro en la mañana y al juego en la tarde, todo por $5. Visite **www.sdmts.com** para planear su viaje y para buscar información acerca de los recorridos y horarios.*

Consejos para viajar el día del juego:

>> *Compre un pase diario de $5 en las estaciones del Trolley o a bordo de un autobús para obtener viajes ilimitados todo el día.*

>> *Viaje temprano. Llegue al estadio con suficiente tiempo para disfrutar de los eventos previos al juego.*

>> *Quédese a los festejos posteriores para evitar las multitudes en las salidas.*

Did you know? The founder of public transportation in San Diego, Elisha Babcock, also built the Hotel del Coronado! Another San Diegan involved with the Hotel del Coronado was J. D. Spreckels, an entrepreneur and operator of public transit in San Diego for nearly sixty years. Spreckels purchased the San Diego Street Car Company in 1892 for $115,000, changing its name to the San Diego Electric Railway Company. He believed in creating attractions along the rail lines to stimulate ridership. One such attraction, Belmont Park, remains to this day!